

**Assemblée générale annuelle
tenue par vidéoconférence
le 24 avril 2021
de 13 h à 15 h 45**

Ébauche du procès-verbal de l'AGA

<p>Membres du conseil</p> <p>Denis Couillard Marielle Godbout Pasquale Capo Arthur Wan Mark Jessop Kawal Kahlon Soheila Khatami Caroline Napier Yasmeen Tyyebi</p>	<p>Personnel :</p> <p>Marie Douville Josie Parisi Jean-Gilles Pelletier Sharlene Menard</p> <p>Invités :</p> <p>Gerald Yang (directeur du scrutin) Anne-Marie Taravella Rachel Stevenson (GetQuorum)</p>
---	--

Gerald Yang ouvre la période de mise en candidature de 12 h 30 à 12 h 50 pour les trois postes auxquels une seule personne a posé sa candidature et les deux postes sans candidat.

1. Ouverture de la séance :

À 13 h, Denis Couillard, président de l'ATIO, ouvre la séance.

Denis Couillard annonce que le secrétaire de l'ATIO, Arthur Wan, fera office de secrétaire de la réunion.

Denis Couillard présente ensuite la conférencière invitée, Anne-Marie Taravella, traductrice agréée (OTTIAQ) et chargée de cours à l'Université de Sherbrooke, qui présente les principaux défis pour les professions langagières et les stratégies à mettre en œuvre pour les relever.

Denis Couillard annonce que GetQuorum fera office de scrutateur et que Gerald Yang sera le directeur du scrutin pour les élections.

2. Vérification du quorum : (25 membres agréés présents)

La présence de 102 membres agréés est confirmée par GetQuorum et la liste des participants dans Zoom. Le président confirme que le quorum est atteint.

3. Adoption de l'ordre du jour

À la suite d'une question posée par Michel Trahan, Denis Couillard indique qu'il fournira des renseignements supplémentaires sur InformATIO dans son rapport.

Motionnaire : Yasmeen Tyyebi, appuieur : Arthur Wan : que l'ordre du jour soit approuvé tel qu'il est présenté. **MOTION ADOPTÉE.**

4. Présentation de l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2020

Motionnaire : Joanne Laplante, appuieuse : Chantal Trudel : que l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 2020 soit approuvée telle qu'elle est présentée. **MOTION ADOPTÉE.**

5. Présentation de l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale spéciale 2020

Motionnaire : Rosana Maciel, appuieuse : Rose Schauberg : que l'ébauche du procès-verbal de l'assemblée générale spéciale 2020 soit approuvée telle qu'elle est présentée. **MOTION ADOPTÉE.**

6. Rapport du directeur du scrutin, partie I

Le directeur du scrutin, Gerald Yang, annonce le début des élections et indique qu'elles se tiendront par poste.

- **Élection au poste de président :**

Comme une seule candidate s'est présentée au poste de président, Gerald Yang annonce que **Pency Tsai** est élue par acclamation.

Le directeur du scrutin, Gerald Yang, lance l'appel de candidatures aux autres postes du conseil.

Directeur, Terminologues :

Chantal Trudel est nommée par Yasmeen Tyyebi et Arthur Wan.

Denis Couillard est nommé par Pasquale Capo et Yasmeen Tyyebi.

Directeur, Interprètes communautaires :

Bing Qi est nommé par Arthur Wan et Soheila Khatami.

Hazim Hamed est nommé par Soheila Khatami et Eugenia Alejandra Strazzolini.

Kawal Kahlon est nommée par Denis Couillard et Caroline Napier.

7. Rapport du président

Denis Couillard présente son examen des activités de la dernière année et les défis à venir pour l'ATIO.

- **Élection au poste de trésorier :**

Pasquale Capo est nommé par Yasmeen Tyyebi et Kawal Kahlon.

Comme un seul candidat s'est présenté au poste de trésorier, Gerald Yang annonce que **Pasquale Capo** est élu par acclamation.

8. Rapport du trésorier

Le trésorier, Pasquale Capo, présente l'état financier de l'Association et exprime sa confiance par rapport à la situation financière de l'Association.

- **Élection au poste de directeur, Interprètes de conférence :**
Caroline Napier est nommée par Pency Tsai et Claudia Eichbauer.
Comme une seule candidate s'est présentée au poste de directeur, Interprètes de conférence, Gerald Yang annonce que **Caroline Napier** est élue par acclamation.

9. Rapport de l'auditeur

Le trésorier, Pasquale Capo, présente les états financiers vérifiés et souligne la façon dont des économies ont été réalisées au cours de la dernière année, notamment au moyen de réductions salariales. Le président, Denis Couillard, suggère qu'on pourrait réaliser d'autres économies à l'avenir en ne tenant plus de réunions en personne et en réduisant le coût de nos bureaux.

Motionnaire : Kawal Kahlon, appuieuse : Yasmeen Tyyebi : que le rapport de l'auditeur soit approuvé tel qu'il est présenté. **MOTION ADOPTÉE.**

- **Élection au poste de directeur, Interprètes communautaires :**
Les trois candidats nommés, Hazim Hamed, Bing Qi et Kawal Kahlon, font chacun une brève présentation, après quoi **la période de vote commence.**

10. Nomination de l'auditeur pour l'année en cours

Le trésorier, Pasquale Capo, propose la nomination de Boyer & Boyer comme auditeur pour 2021.

Motionnaire : Pasquale Capo, appuieuse : Rosana Maciel : que Boyer & Boyer soit nommé comme auditeur pour 2021. **MOTION ADOPTÉE.**

11. Approbation du budget de 2021

Motionnaire : Pasquale Capo, appuieuse : Joanne Laplante : que le budget de 2021 soit approuvé tel qu'il est présenté. **MOTION ADOPTÉE.**

12. Rapport du directeur du scrutin, partie II

- **Élection au poste de directeur, Interprètes communautaires (suite)**
Le directeur du scrutin, Gerald Yang, annonce que Bing Qi est élu comme directeur, Interprètes communautaires.
- **Élection au poste de directeur, Terminologues (suite)**
Les deux candidats nommés, Chantal Trudel et Denis Couillard, font chacun une brève présentation, après quoi Denis Couillard retire sa candidature.

Comme une seule candidate au poste de directeur, Terminologues, demeure, le directeur du scrutin, Gerald Yang, annonce que **Chantal Trudel** est élue par acclamation.

13. Modification du Règlement intérieur

Pour permettre au conseil d'administration et au Secrétariat de simplifier le processus de correction des erreurs d'orthographe, de grammaire, de pagination et de formatage dans le texte du Règlement intérieur, la modification suivante au Règlement intérieur a été proposée et communiquée aux membres conformément à l'article 17.02 du Règlement intérieur :

17.04 Pourvu que la correction d'une faute d'orthographe, l'ajout ou le déplacement d'une virgule, l'ajustement d'une coupure de mot, ou l'ajout, la modification ou la suppression d'un mot, ne changent pas le sens inhérent et l'intention d'un alinéa, d'un terme ou d'une modalité, et pourvu que ces corrections aient été acceptées par les deux tiers des membres du conseil d'administration, avec l'approbation d'un correcteur d'épreuves qui est un membre agréé de l'Association, et avec la confirmation par l'avocat de l'Association que le conseil d'administration dispose de l'autorité voulue pour modifier ou mettre à jour le Règlement intérieur en conséquence sans qu'il soit nécessaire de tenir une assemblée générale ou de faire accepter les corrections à la majorité des deux tiers des membres agréés par un vote.

Motionnaire : Kawal Kahlon, appuieuse : Caroline Napier : que la modification proposée au Règlement intérieur soit approuvée. **MOTION ADOPTÉE.**

14. Rapport du secrétaire

Le secrétaire, Arthur Wan, présente le rapport du secrétaire de 2021. Il fait remarquer que la dernière année a été difficile, mais que les membres du conseil et le personnel ont continué de travailler avec diligence. Depuis la dernière AGA, le 3 octobre 2020, les membres du conseil ont tenu une assemblée générale spéciale le 21 novembre 2020 ainsi que six réunions du conseil. Il indique que le conseil d'administration s'est réuni avec Donald Barabé, président de l'OTTIAQ, et Alexandre Coutu, président du CTTIC, le 11 janvier 2021 pour discuter des révisions récentes aux exigences d'agrément de l'OTTIAQ. Il ajoute que l'ATIO avait invité des représentants de ses organisations sœurs à participer et à poser des questions.

15. Présentation du conseil d'administration 2021-2022 par le directeur du scrutin

Le conseil d'administration 2021-2022 est constitué des membres suivants :

- Présidente (2021-2023) : Pency Tsai, int. comm. a.
- Vice-présidente (2020-2022) : Marielle Godbout, trad. a.
- Trésorier (2021-2023) : Pasquale Capo, trad. a.
- Secrétaire (2020-2022) : Xiaolei (Arthur) Wan, trad. a.
- Directrice, Interprètes de conférence (2021-2023) : Caroline Napier, int. conf. a.
- Directrice, Interprètes médicaux (2020-2022) : Kawal Kahlon, int. jud. a., int. comm. a., trad. a.
- Directeur, Interprètes communautaires (2021-2023) : Bing Qi, int. jud. a., trad. a.
- Directrice, Interprètes judiciaires (2020-2022) : Qamar Yasmeen Tyyebi, trad. a., int. jud. a.
- Directeur, Traducteurs (2020-2022) : Mark Jessop, trad. a.
- Directrice, Langues étrangères (2020-2022) : Soheila Khatami, trad. a., int. conf. a., int. jud. a.
- Directrice, Terminologies (2021-2023) : Chantal Trudel, trad. a.

16. Rapports des comités permanents

a) Comité de la reconnaissance et de l'agrément

Caroline Napier indique que, après une longue interruption due à des problèmes de dotation, les membres ont recommencé à se réunir et ont fourni des directives claires au personnel de l'ATIO.

b) Comité de discipline

Denis Couillard signale que le comité ne s'est pas réuni. Il demande aux membres d'indiquer leur intérêt à siéger à ce comité.

17. Autres affaires présentées de façon appropriée à la réunion et annonces

a) Denis Couillard présente les nouveaux membres du personnel de l'ATIO : Josie Parisi, coordonnatrice des relations avec les membres, et Jean-Gilles Pelletier, qui s'est joint à l'ATIO à titre de directeur général en décembre 2020.

b) Annonces

Les commandes de tampons et de sceaux reprendront le lundi 3 mai 2021.

L'assemblée générale annuelle 2022 de l'ATIO aura lieu à Toronto le samedi 30 avril 2022 si la situation de la pandémie permet de tenir une réunion en personne. La planification est en cours pour célébrer le centenaire de l'ATIO.

La période de renouvellement des adhésions commencera le mercredi 13 octobre 2021 après l'Action de grâce. La date limite pour payer les cotisations annuelles de 2022 est le 31 décembre 2021.

Denis Couillard rappelle aux nouveaux membres du conseil qu'une courte réunion du nouveau conseil d'administration aura lieu à 16 h.

c) Denis Couillard exprime des remerciements particuliers aux bénévoles qui ont travaillé avec le personnel de l'ATIO. Il remercie tout particulièrement Marie Douville et Sharlene Menard pour avoir assuré la permanence et fourni du soutien aux nouveaux employés.

d) Pasquale Capo remercie Denis Couillard pour sa précieuse contribution en tant que président du conseil.

18. Levée de la séance

La séance est levée à 15 h 45.